

SLABS
FOR DESIGN AND
ARCHITECTURE

MIRAGE[®]
Porcelain.Design.Sustainability

ACCORGIMENTI GENERALI PER LA MOVIMENTAZIONE, TAGLIO E POSA

General indications for handling, cutting and laying | Allgemeine Hinweise zu Handhabung und Transport | Consignes générales pour la manutention, la coupe et la pose | Disposiciones generales para el transporte, corte y colocación | Общие правила по перемещению, резке и укладке

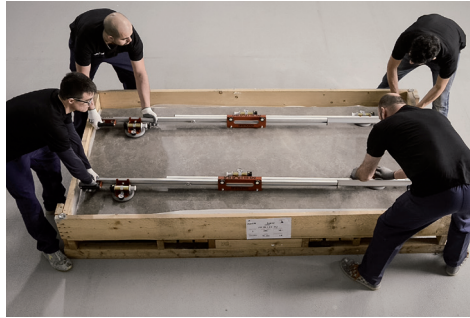
MOVIMENTAZIONE

HANDLING - HANDHABUNG UND TRANSPORT - MANUTENTION - TRANSPORTE - ПЕРЕМЕЩЕНИЕ



Ove possibile si consiglia l'utilizzo di elevatori meccanici per la consegna al piano delle lastre.

- EN Where possible, mechanical lifting systems should be used for delivering slabs above the ground floor.
- DE Wann immer möglich, empfehlen wir die Verwendung von mechanischen Hebezeugen für das Anheben und die Beförderung der Platten auf die jeweilige Etage.
- FR Lorsque cela est possible, il est conseillé d'utiliser des monte-charges mécaniques pour la livraison du carrelage à l'étage.
- ES Cuando es posible, se recomienda utilizar elevadores mecánicos para llevar las placas a la planta correspondiente.
- RU По возможности рекомендуется применение механических подъемников для доставки плит на этажи.



La movimentazione al piano può essere gestita con l'ausilio di un telaio provvisto di ventose per conferire una maggiore stabilità alla lastra.

- EN Handling the slabs on the floor can be managed with the aid of a frame fitted with suction cups to make the slabs more stable.
- DE Das Anheben und die Beförderung auf die Etage kann mit Hilfe eines Rahmens mit Saugnäpfen erfolgen, um so den Platten mehr Stabilität zu verleihen.
- FR La manutention à l'étage peut s'effectuer avec un châssis équipé de ventouses pour assurer une plus grande stabilité de la plaque.
- ES El transporte en la planta puede realizarse con un bastidor dotado de ventosas, para dar una mayor estabilidad y evitar deformaciones de la placa.
- RU При подъеме плит на этажи для большей стабильности можно использовать раму с присосками.



Eventualmente si possono utilizzare apposite ventose idonee per la movimentazione manuale.

- EN The appropriate suction cups may be used for manual handling.
- DE Unter Umständen können auch geeignete Saugheber für die manuelle Handhabung verwendet werden.
- FR Si nécessaire, il est possible d'utiliser des ventouses spécialement conçues pour la manutention manuelle.
- ES También es posible utilizar ventosas específicas para la manipulación manual.
- RU При необходимости можно использовать соответствующие присоски для перемещения плит вручную.



Per facilitare la movimentazione di lastre con superfici strutturate si consiglia l'utilizzo di ventose idonee.

- EN To facilitate handling of slabs with textured surfaces, the appropriate suction cups should be used.
- DE Um die Handhabung von Platten mit strukturierten Oberflächen zu erleichtern, wird die Verwendung von geeigneten Saughebern empfohlen.
- FR Afin de faciliter la manutention des plaques à surface structurée il est conseillé d'utiliser des ventouses adaptées.
- ES Para facilitar la manipulación de placas con superficies estructuradas se recomienda utilizar ventosas adecuadas.
- RU Чтобы облегчить перемещение плит со структурированной поверхностью, рекомендуется использовать соответствующие присоски.



Per spostamenti in ampie superfici è anche possibile utilizzare un carrello per il trasporto delle lastre.

- EN For moving the slabs over large surfaces, a forklift can be used.
- DE Bei großen Flächen kann auch ein Wagen für den Plattentransport verwendet werden.
- FR Pour les déplacements sur grandes surfaces, il est également possible d'utiliser un chariot pour le transport des plaques.
- ES Para el desplazamiento en una superficie extensa, también es posible utilizar un carro para el transporte de placas.
- RU При перемещении на большое расстояние можно также воспользоваться автопогрузчиком для перевозки плит.

ACCORGIMENTI GENERALI PER LA MOVIMENTAZIONE, TAGLIO E POSA

General indications for handling, cutting and laying | Allgemeine Hinweise zu Handhabung und Transport | Consignes générales pour la manutention, la coupe et la pose | Disposiciones generales para el transporte, corte y colocación | Общие правила по перемещению, резке и укладке

TAGLIO - CUTTING - ZUSCHNITT - COUPE - РЕЗКА



Si raccomanda di effettuare le operazioni di taglio sopra ad un piano perfettamente stabile e planare.

- EN Cutting operations should be carried out on a perfectly stable, flat surface.
- DE Es wird empfohlen, den Zuschnitt auf einer vollkommen ebenen und stabilen Oberfläche vorzunehmen.
- FR Il est recommandé d'effectuer les opérations de découpe sur un plan de travail parfaitement stable et plat.
- ES Se recomienda realizar los cortes sobre una superficie perfectamente estable y plana.
- RU Рекомендуется выполнять операции обрезки на ровной и устойчивой рабочей поверхности.



Si consiglia l'utilizzo di una guida di taglio provvista di utensile con la punta diamantata.

- EN A cutting guide fitted with a diamond tip tool is recommended.
- DE Es wird die Verwendung einer Schneidföhrung mit einem Werkzeug mit Diamantspitze empfohlen.
- FR Il est conseillé d'utiliser un guide coupe équipé d'un outil à pointe diamantée.
- ES Se recomienda utilizar una guía de corte dotada de broca diamantada.
- RU При обрезке рекомендуется пользоваться направляющей, оснащенной алмазным резакон.



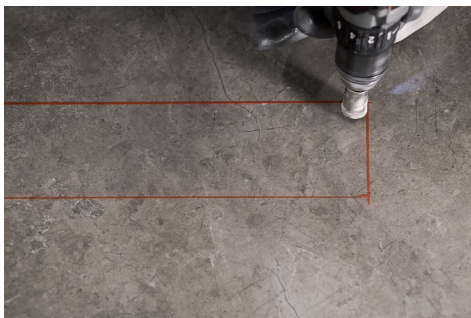
Per ottenere il taglio, evitando la rottura del materiale, si consiglia l'utilizzo di apposite pinze troncatrici.

- EN To cut the slab without breaking the material, the appropriate shears should be used.
- DE Für den Zuschnitt wird die Verwendung einer speziellen Schneidzange empfohlen, um den Bruch des Materials zu verhindern.
- FR Pour effectuer la coupe sans briser le matériel, utiliser des cisailles adaptées.
- ES Para realizar el corte, sin romper el material, es aconsejable utilizar las pinzas cortadoras correspondientes.
- RU Для обрезки, во избежание раскалывания плит, рекомендуется пользоваться специальными отрезными клещами.



E' consigliato anche il taglio delle lastre tramite sega a secco oppure ad acqua con disco diamantato.

- EN The slabs can also be cut with a dry saw or wet saw with a diamond wheel cutter.
- DE Auch der Zuschnitt der Platten mit einer Säge mit Nass- oder Trockenlauf oder einer Diamantsäge wird empfohlen.
- FR Il est également recommandé de découper les plaques avec une scie de coupe à sec ou à eau avec disque diamanté.
- ES También es aconsejable cortar las placas con una amoladora con disco de diamante corte seco o húmedo.
- RU Также рекомендуется выполнять обрезку плит сухим резакон или влажным методом с использованием алмазного диска.



Per tagli a L o interni alla lastra si raccomanda la realizzazione di fori di diametro minimo 1cm in corrispondenza dei vertici, prima dell'esecuzione dei tagli rettilinei. In questo modo non si formano angoli retti che diventano punti di debolezza da cui possono innescarsi crepe dopo la posa.

- EN For L-shaped cuts or cuts inside the slab, we recommend drilling holes of minimum 1 cm diameter at the points, before cutting in a straight line. This will prevent the formation of right angles that become weak points liable to cause cracks after laying.
- DE Für L-förmige Schnitte oder interne Schnitte in der Platte empfehlen wir die Bohrung von Löchern mit mindestens 1 cm Durchmesser an den Scheitelpunkten vor der Durchführung der geraden Schnitten. Auf diese Weise bilden sich keine rechten Winkel, die zu Schwachstellen werden können, von denen nach dem Verlegen Risse ausgehen können.
- FR Pour des coupes en L ou à l'intérieur de la plaque, il est recommandé de réaliser des trous d'un diamètre minimum de 1 cm au niveau des sommets avant l'exécution des coupes rectilignes. De cette manière, des angles droits, qui deviennent des points de faiblesse pouvant engendrer des craquelures, ne se forment pas.
- ES Para los cortes en L o en el interior de la placa, se recomienda hacer un agujero de 1 cm de diámetro mínimo en cada vértice, antes de realizar los cortes rectos. De esta manera, no se forman ángulos rectos que se convierten en puntos débiles en los que se pueden formar grietas después de la colocación.
- RU Для осуществления Г-образного или внутреннего выреза, до начала резки плитки по прямой, рекомендуется просверлить отверстия минимальным диаметром 1 см в точках, соответствующих вершинам углов. Это предотвратит образование прямых углов, становящихся слабым местом, от которого после укладки могут пойти трещины.



Per realizzare fori circolari sulle lastre si raccomanda di utilizzare una fresa diamantata con il diametro desiderato e di bagnare costantemente al superficie.

- EN To bore cylindrical holes on the slabs, a diamond cutting tool of the desired diameter should be used, and the surface should be kept wet constantly.
- DE Um zylindrische Bohrungen an der Platte anzubringen, wird die Verwendung einer Diamantfräse mit dem gewünschten Durchmesser empfohlen, dabei sollte die Oberfläche konstant mit Wasser benetzt werden.
- FR Pour percer des trous circulaires sur les plaques, utiliser une fraise diamantée au diamètre voulu et en humidifier constamment la surface.
- ES Para hacer perforaciones redondas en las placas es aconsejable utilizar una corona diamantada con el diámetro deseado y mojar constantemente la superficie.
- RU Для выполнения цилиндрических отверстий в плитках, рекомендуется использовать алмазную фрезу требуемого диаметра, обеспечивая постоянное увлажнение поверхности.

ACCORGIMENTI GENERALI PER LA MOVIMENTAZIONE, TAGLIO E POSA

General indications for handling, cutting and laying | Allgemeine Hinweise zu Handhabung und Transport | Consignes générales pour la manutention, la coupe et la pose | Disposiciones generales para el transporte, corte y colocación | Общие правила по перемещению, резке и укладке

POSA

LAYING - VERLEGUNG - POSE - COLOCACIÓN - УКЛАДКА



E' fondamentale verificare la planarità, la differenza massima consentita è di 1 mm ogni 2 metri.

EN It is essential to check warpage; the maximum tolerance permitted is 1 mm every 2 metres.

DE Es ist von grundlegender Wichtigkeit, die Planheit sicherzustellen, die Toleranzgrenze für den Höhenunterschied beträgt 1 mm alle 2 Meter.

FR Il est essentiel de vérifier la planéité, la différence de niveau maximale consentie étant de 1 mm tous les 2 mètres.

ES Es fundamental comprobar la planicidad, la diferencia máxima admitida es de 1 mm cada 2 metros.

RU Необходимо проверить планшетность поверхности: максимальный допуск составляет 1 мм на каждые 2 метра.



Si raccomanda l'applicazione della colla con doppia spalmatura. La prima, sulla lastra da posare, deve essere parallela al lato corto. Mentre la seconda, nella stessa direzione, deve essere applicata al massetto.

EN A double layer of glue is recommended. The first, on the slab to be laid, must be parallel to the short side, while the second must be applied to the base, and spread in the same direction.

DE Die Anwendung von Kleber mit doppelter Kleberschicht wird empfohlen. Die erste Klebeschicht wird auf der zu verlegenden Platte aufgetragen und muss parallel zur kurzen Seite aufgebracht werden. Die zweite Klebeschicht, in derselben Richtung, muss auf den Estrich aufgetragen werden.

FR Il est recommandé d'appliquer de la colle à double encollage. Le premier, sur le carreau à poser, doit être parallèle au côté court. Le second, effectué dans le même sens, doit être appliqué sur la chape.

ES Se recomienda la aplicación del mortero adhesivo por doble encolado. La primera capa se aplica directamente en la placa de forma paralela al lado corto. Mientras que la segunda capa, en la misma dirección, se extiende sobre la superficie de colocación.

RU Рекомендуется выполнять двойную намазку клея: первую - на укладываемую плитку параллельно короткой стороне, а вторую, в том же направлении, на основу.



Per evitare che le lastre si scheggino durante la fase di posa si consiglia l'uso di un apposito dispositivo per l'accostamento delle lastre.

EN To avoid the slabs being chipped during laying, an appropriate device should be used for placing the slabs next to one another.

DE Um ein Absplittern der Platten während des Verlegens zu verhindern, wird die Verwendung einer speziellen Vorrichtung für den Anschluss der Platten empfohlen.

FR Pour éviter que les plaques ne se brisent durant la phase de pose, il est conseillé d'avoir recours à un dispositif approprié pour les aligner bord à bord.

ES Para evitar que las placas se astillen durante las operaciones de colocación, se recomienda utilizar un dispositivo especial para acercar las placas.

RU Во избежание раскалывания плит во время укладки рекомендуется пользоваться специальным устройством для укладывания плит.



È necessario l'utilizzo di sistemi di livellatura per rendere perfetta la planarità della superficie posata.

EN Levelling systems are recommended to ensure the surface laid is perfectly level.

DE Die Verwendung von Nivelliersystemen wird empfohlen, um eine perfekte Planheit der verlegten Oberfläche sicherzustellen.

FR Utiliser un système de nivellement pour garantir une planéité parfaite de la surface posée.

ES Se recomienda utilizar sistemas de nivelación para que la superficie quede perfectamente plana.

RU Рекомендуется использовать специальную систему выравнивающих распорок для обеспечения идеальной плоской поверхности.



Una volta adagiata la lastra, per eliminare completamente eccessi di aria, è necessario effettuare una battitura, manuale o meccanica, con l'apposito frattazzo anti-rimbombo, procedendo dal centro verso i lati esterni.

EN Once the slab is in position, excess air should be removed completely by tapping it either manually or mechanically using the appropriate trowel, starting from the centre and moving out towards the sides.

DE Sobald die Platte abgelegt wurde muss, um überschüssige Luft austreten zu lassen, ein Anklopfen erfolgen. Dies kann entweder von Hand oder mechanisch mit einem Putzbrettchen mit Rückprallschutz erfolgen, dabei muss von der Mitte nach Außen vorgegangen werden.

FR Après la pose, pour éliminer totalement l'air emprisonné sous le carreau, le frapper, manuellement ou mécaniquement, avec une taloche anti-rebond prévue à cet effet, en procédant du centre vers les bords.

ES Una vez acomodada la placa, para eliminar por completo el exceso de aire, hay que golpear la superficie, de forma manual o mecánica, con una llana antirrebote, procediendo del centro hacia los lados.

RU После того как плитка будет уложена на основу, для удаления лишнего воздуха необходимо постучать по плитке специальной киянкой без отскока, ручной или механической, в направлении от центра к внешним краям.

ACCORGIMENTI SPECIFICI PER L'APPLICAZIONE DELLE GRANDI LASTRE IN 6 MM DI SPESSORE.

PRECAUTIONS FOR 6MM BIG SLABS APPLICATIONS.

SPEZIFISCHE HINWEISE FÜR DIE VERLEGUNG VON 6 MM STARKEN PLATTEN ALS BODENBELAG.

PRÉCAUTIONS NÉCESSAIRES POUR L'APPLICATION AU SOL DE PLAQUES DE 6 MM D'ÉPAISSEUR.

PROCEDIMIENTOS ESPECÍFICOS PARA LA APLICACIÓN COMO PAVIMENTO DE PLACAS DE 6 MM DE ESPESOR.

6 MM

Mirage® raccomanda l'utilizzo a pavimento di lastre in spessore 6 mm per le sole applicazioni in ambito residenziale, commerciale a traffico leggero e comunque in contesti ove non vi sia passaggio di carichi puntuali pesanti o transito di carrelli a ruote dure.

Le lastre a 6mm, grazie al loro spessore ridotto, sono particolarmente indicate per la posa su pavimenti o rivestimenti preesistenti in marmo, pietra naturale, ceramica, senza la necessità di demolire la pavimentazione sottostante. Tale pavimentazione preesistente dovrà però essere planare, stabile, rigida e priva di rotture. In tutti questi casi sarà necessario valutare attentamente, assieme al progettista della pavimentazione, l'idoneità del sottofondo. In caso di dubbio sarà necessario valutare la necessità della demolizione e/o l'utilizzo di spessori tradizionali

La posa a pavimento su massetto di lastre in 6mm è invece fortemente condizionata dall'esecuzione ottimale dello stesso, dalla sua completa stagionatura, dal rispetto degli opportuni giunti di dilatazione nonché dalla posa a regola d'arte. Pertanto, in questi casi, per maggiore precauzione, **Mirage®** suggerisce l'utilizzo del gres porcellanato in spessore tradizionale.

In generale, per l'applicazione a pavimento delle lastre in spessore 6mm, l'adesivo (da scegliere insieme al progettista in base alle caratteristiche del cantiere) dovrà essere applicato secondo il metodo della doppia spalmatura, al fine di assicurare la perfetta distribuzione dello stesso e di garantire un'adesione ottimale, evitando la formazione di eventuali vuoti che potrebbero essere causa di rotture.

EN **Mirage®** stresses that slabs 6 mm in thickness may only be used as flooring in residential and commercial environments that are subject to light traffic, and furthermore, in contexts where there is no circulation of heavy loads or hard-tyre trolleys.

Thanks to the reduced thickness, the 6 mm slabs are a good solution for laying over pre-existing floors or tiling in marble, natural stone or ceramics, and avoid the necessity of demolishing the underlying floor. Such pre-existing flooring must, however, be even, stable, rigid and without breakages. Even if the floor conforms to all the above conditions, it is still necessary, together with the flooring project manager, to evaluate the suitability of the underlying layer. If there are any doubts, the need for demolition and/or the use of traditional thickness must be evaluated.

Successful laying of 6 mm slabs on a screed depends greatly on the skill with which it is laid, on its being left to cure completely and on the careful calculation of the appropriated junctures for dilation as well as being laid with due expertise. As a result, in these cases, **Mirage®** recommends the use of a traditional thickness porcelain stoneware.

In general, when laying a floor of 6 mm thick slabs, the adhesive (to be selected together with the project manager based on the characteristics of the construction) must be applied using the double bonding technique, aimed at ensuring the perfect distribution of the adhesive to guarantee the best bond, avoiding the presence of any hollows that could cause breakages.

FR **Mirage®** recommande l'utilisation au sol de plaques de 6 mm d'épaisseur uniquement pour des applications dans un contexte résidentiel et commercial à faible affluence ainsi que dans des contextes dépourvus de passages de charges ponctuelles lourdes ou de chariots à roues dures.

Les plaques de 6 mm d'épaisseur, grâce à leur épaisseur réduite, sont particulièrement adaptées à une pose sur des sols ou des revêtements préexistants en marbre, en pierre naturelle et en céramique, sans impliquer la démolition de la sous-couche. Cette sous-couche préexistante devra toutefois être plane, stable, rigide et privée de ruptures. Il sera dans tous les cas nécessaire d'évaluer attentivement, avec le concepteur du sol, la conformité de la sous-couche. En cas de doute, il sera nécessaire d'évaluer la nécessité de la démolition et/ou l'utilisation d'épaisseurs traditionnelles.

La pose au sol de plaques de 6 mm sur un fond est, au contraire, fortement conditionnée par l'exécution optimale de celui-ci, par son séchage complet, par le respect des joints de dilatation adaptés ainsi que par la pose à effectuer dans les règles de l'art. Ainsi, dans ce cas, pour plus de précaution, **Mirage®** suggère l'utilisation du grès cérame dans une épaisseur traditionnelle.

En général, pour l'application au sol des plaques de 6 mm d'épaisseur, l'adhésif (à choisir avec le concepteur en fonction des caractéristiques du chantier) devra être appliqué suivant la méthode du double encollage afin de garantir non seulement la répartition parfaite de ce dernier mais aussi une adhérence optimale, en évitant ainsi la formation de vides éventuels qui pourrait provoquer des ruptures.

DE **Mirage®** empfiehlt die Verwendung von Platten mit Stärke 6 mm als Bodenbelag nur für Anwendungen im Privatbereich und in Gewerbe- und Objektbereichen mit geringer Trittbelastung, oder in Bereichen, in denen zumindest keine Rollwagen mit harten Rädern zum Einsatz kommen oder schwere punktuelle Belastungen auftreten.

Die 6 mm starken Platten eignen sich aufgrund ihrer geringen Stärke besonders für die Verlegung auf bestehenden Bodenbelägen oder Wandverkleidungen aus Marmor, Naturstein, Keramik, ohne dass der darunterliegende Belag zuvor entfernt werden muss. Dieser bereits vorhandene Boden muss jedoch eben, stabil, hart und bruchsicher sein. In all diesen Fällen muss die Eignung des Untergrundes gemeinsam mit dem Architekten oder Planer zuvor sorgfältig geprüft werden. Im Zweifelsfall muss die Notwendigkeit einer Entfernung des bestehenden Bodenbelags und/oder die Verwendung herkömmlicher Stärken in Erwägung gezogen werden.

Die Verlegung von 6 mm starken Platten auf Estrich hängt besonders von der optimalen Ausführung des Estrichs selbst, von seiner vollständigen Reifung, der Beachtung der entsprechenden Ausdehnungsfugen sowie der nach den Regeln der Kunst ausgeführten Verlegung ab. Daher empfiehlt **Mirage®** in diesen Fällen die Verwendung von Feinsteinzeug mit herkömmlicher Stärke.

Im Allgemeinen muss bei der Verlegung von 6 mm starken Platten als Bodenbelag der Klebstoff (der zusammen mit dem Planer nach den Eigenschaften des Verwendungsorts ausgewählt wird) doppelt aufgetragen werden (sowohl auf dem Untergrund als auch auf der Rückseite der Platte), um eine perfekte Verteilung und eine optimale Haftung zu gewährleisten und die Bildung von Hohlräumen zu vermeiden, die zu Bruch führen könnten.

ES **Mirage®** recomienda la utilización como pavimento de las placas de 6 mm de espesor solo para aplicaciones en ámbito residencial, en ambientes comerciales con tránsito reducido y, en cualquier caso, en contextos sin el paso de cargas pesadas localizadas o tránsito de carretillas con ruedas duras.

Gracias a su reducido espesor, las placas de 6 mm están especialmente indicadas para la colocación sobre pavimentos o revestimientos preexistentes de mármol, piedra natural o cerámica, sin necesidad de demoler la pavimentación sobre la que se apoya. La pavimentación preexistente deberá ser, de cualquier modo, plana, estable, rígida y sin roturas. En todos estos casos, deberá analizarse atentamente, junto con el proyectista de la pavimentación, si la base es adecuada. En caso de dudas, habrá que considerar si es necesaria la demolición y/o la utilización de espesores tradicionales.

La colocación como pavimento sobre solera de las placas de 6 mm dependerá en gran medida de la óptima ejecución de la misma, de su completo curado, de que se respeten las juntas de dilatación necesarias, así como de una colocación adecuada. Para mayor precaución en estos casos, **Mirage®** sugiere la utilización del gres porcelánico de espesor tradicional.

En general, para la aplicación como pavimento de las placas de 6 mm espesor, el adhesivo (a elegir junto con el proyectista según las características del lugar de la obra) deberá utilizarse con la técnica del doble encolado, con el fin de garantizar la distribución perfecta del mismo y una óptima adherencia, evitando que se formen posibles vacíos que pudieran ocasionar roturas.